

## Impact Factor:

ISRA (India) = 1.344	SIS (USA) = 0.912	ICV (Poland) = 6.630
ISI (Dubai, UAE) = 0.829	PIHHI (Russia) = 0.179	PIF (India) = 1.940
GIF (Australia) = 0.564	ESJI (KZ) = 1.042	IBI (India) = 4.260
JIF = 1.500	SJIF (Morocco) = 2.031	

SOI: [1.1/TAS](#) DOI: [10.15863/TAS](#)

## International Scientific Journal Theoretical & Applied Science

p-ISSN: 2308-4944 (print) e-ISSN: 2409-0085 (online)

Year: 2016 Issue: 3 Volume: 35

Published: 30.03.2016 <http://T-Science.org>

Askerzade Lutviya

Institute of Literature named after Nizami Ganjavi  
Azerbaijan National Academy of Sciences,  
Baku, Azerbaijan  
[l-hasan@hotmail.com](mailto:l-hasan@hotmail.com)

SECTION 29. Literature. Folklore. Translation  
Studies.

## ABOUT EUROPEAN POETRY TRADITIONS OF THE TURKISH LITERATURE

**Abstract:** Comparison is made among the famous poets of Azeri, Turkish and French literature, Huseyn Javid, Charles Baudelaire, Tevfik Fikret poems, poetry traditions of the west entrance to Turkey, then looked through the art of Javid. The format of the poets and poems, as well as by content, as well as a common cultural history at the same time reflects the communities to which they belong.

**Key words:** Azerbaijan romantic literature, tradition of Western poetry, Serveti - Funun, Comparative Literature, Romanticism, Naturalism, Charles Baudelaire, Tevfik Fikret and Huseyn Javid.

**Language:** English

**Citation:** Askerzade L (2016) ABOUT EUROPEAN POETRY TRADITIONS OF THE TURKISH LITERATURE. ISJ Theoretical & Applied Science, 03 (35): 40-44.

**Soi:** <http://s-o-i.org/1.1/TAS-03-35-7> **Doi:**  <http://dx.doi.org/10.15863/TAS.2016.03.35.7>

### Introduction

Azerbaijan, situated on the crossroads of Europe and the East, contributed a lot to the world civilization. For hundreds of years, developed on the basis of the spiritual culture of the East, from the nineteenth century, the Western-European traditions mixed, gained new qualities. Western literature with specific poetic typology, size and innovation trends in the development of the genre searches yielded its results.

Westernization in Turkey started in 1839 with the promulgation of the announcement. In 1838-1860 among young people trained in the field of literature Westernization 1860, provided that the literature of the period (1860-1896) called the Reform literature. Earlier discussions on the language of poets and writers Shinasi and Agah master "Tarcumani Ahval" (1860) and the braces alone "Efkar Tasviri" developing modern life could reach Western civilization emphasized the level of the people they have worked to improve the yearbook. The concept of a lean period adopted the language of poetry and prose, Namik Kamal and Ziya Pasha labels have expressed political opinions. The influence of Romanticism in French literature and current Shinasi different translations of French books published poet, Mahmoud Akram Rejaizadeh tried the new dimensions of poetry, wrote poems in Abdulhak Hamid Tarhan Westernization. In Tarhan's poems besides the effects of Romanticism as well as

Naturalism is seen. Between the years 1896-1901, developed "Serveti-Funun" romanticism and symbolism rather than the effects seen during literature.

### Materials and Methods

Western poetry tradition, "Serveti-Funun" and Huseyn Javid. The famous poet and drama writer Hussein Javid (1882-1941) was part of literary studies at the University of Istanbul. Tevfik Fikret in Turkey in 1905-1910, which is in close contact with the Turkish literature and Turkish poet, he became familiar with the romanticists by the European literature. When the drama after another wrote poetry and verse. Javid trying to create a synthesis between Eastern culture with Western culture has revealed it works. "Serveti-Funun" political masters in the same period breathe the air of Istanbul Huseyn Javid's poetry and the issues in this case are shown in stunning style. The poems of the poet who wrote poetry until 1909 only, "Serveti-Funun" in a way that is possible to see an impact on artists. Imagination, love, reality clash, life, friendship disappointing "Serveti-Funun" the most characteristic features of masters. Javid's "Wealth of Funun" is under the influence of poets "Tuberculosis girl" words and expressions used in the title poem, we see clearly. The poet penned "in front of an image," "a small plaque as" melancholic poems, sensitive "Serveti-Funun" committed during morbid topics, "Serveti-



## Impact Factor:

<b>ISRA (India)</b> = 1.344	<b>SIS (USA)</b> = 0.912	<b>ICV (Poland)</b> = 6.630
<b>ISI (Dubai, UAE)</b> = 0.829	<b>PIHIQ (Russia)</b> = 0.179	<b>PIF (India)</b> = 1.940
<b>GIF (Australia)</b> = 0.564	<b>ESJI (KZ)</b> = 1.042	<b>IBI (India)</b> = 4.260
<b>JIF</b> = 1.500	<b>SJIF (Morocco)</b> = 2.031	

Funun" feel the atmosphere. The poet, in particular, these two beautiful poem "poetry table" shows feature. "Serveti-Funun" poet Abdulhak Hamid, Mahmoud Racahizada Akram, Tevfik Fikret, Sahabatdin poems seen this feature in a powerful way. Trends of T.Fikrat in poetry and painting the words "Serveti-Funun" drag artists, creator of the theory of this type of poetry, works of Mr. Shahabaddin the Western example. in particular, his poems, Javid poetry, especially poems picturesque art features found in Mr. Shahabatdin. Javid spreadsheet Shabaddinin poems in poetry, but not in the picture, a description of the terms are the same.

For this reason, Baudualerie, Rebecca and Javid will talk about the art of creativity discussing Picturesque, Comparative Literature; A similar, ties of kinship and affected by the investigation, literature and other fields of knowledge, he or far and near to each other in time and space phenomena currently closer to another, for the purpose of literary texts methodical art" [Rousseau A.M, 1994].

There are historical roots of the relationship between literature. In the early nineteenth century, the term was used in the field of literature. In France, for use in the literature published in 1816, the "Cours de Litterature Comparee" (Comparative Literature classes) in a French anthology series titled "Comparative Literature" from the name of a common idea. Comparative literature, analyzing the relationship between two or more literary sense, founded in 1921, is the use of the term "Revue de Litterature comparative" (Journal of Comparative Literature) gathered around, eventually the French Fernand Baldensperger comparative literature "[Wellek R. Warren A, 2005].

Since 1886 in France, the Parnas Parnassism poem a poem literary magazine revealed that the trend of artists gathered around. "Art is art," the reality of the theory of poetry artists have mastered it. Symbolism (measure, rhyme, sound compliance) Parnassism unlike the poetry of light, shadow, colour and shades. The representatives of this trend more and more distant and foreign countries, these countries are using the stories. Gautier Theophile Parnassism representatives in Europe, Theodore de Banville, Leconte de Lisle, Jese Maria de Heredia, S. Prudhomme and François Coppée, Tevfik Fikret Turkish literature, Yahya Kemal and Mr Shahabaddin. Parnasyen poets, above all, from the beauty of the poetry format, which gave out more rhythm, feeling rejected the idea of a large, colour lines and created poetry of light Koge.

Parnasien's who are looking for the beauty of poetry and history, there is a longing to Parnasien's periods needed, more poetry in the style sonnet writers. Some parnasyen poets, poems and philosophical thoughts, ideas about science and space given below. Picturesque is one of the oldest art forms known to the art of the poem. Still, writing

was invented there is not time to poetry with music. The words of the poem is a musical harmony. Music, poetry; provided with symbols of harmony and rhythm. The main themes of the current romance with the nature of poetry, taking a closer look at the art of painting began to establish contact.

Portrait of poems written on the deaths of a few key men, together with the special features of these texts that the dead man, the most striking aspects of their original size, which will be highlighted. Portrait of poetry, sometimes about one's feelings, habits to determine the characteristics that distinguishes it from other people, in the words of his drawings are available, such as drawing a picture of the sensual and the spiritual. Turkish romanticism of Shinasi understanding of poetry coming up Rezaizade Mahmoud Akram, who was always at the forefront of the truth by thinking, emotional reaction Hamid beginning of the century to the end of 1896-97 by poets "sentimentalism" is taken up, which is important for poetry foreign world picturesque remained weak. Drawing from the words of the poem, such as drawing paper spreadsheets to create equality. Portrait poems, loved ones and sometimes physical, sometimes emotional portraits are drawn. In fact, Portrait of poetry, literature and tradition sofa table the notion of poetry "kiyafetname's" recalls. "Kiyafetname" people understand the nature of the appearance of artifacts. Meng writes that "kiyafetname" which came from the oldest to the present day Hamdullah Hamdi poetic work written in Turkish, written in the form of 153 couplet is "Kiyafetname". In this work, colour, height, cheeks, hair, beard, head, forehead, chin, hands, fingers and so on. The analysis was carried out in twenty-six under the hood character "[Mengi, 2002]. Portrait of poetry features classic literature (in the form of odes written works) Although the literature is rich with examples of famous poems, especially the modern French literature and poetry Baudelaire source. Lanson Baudelaire poet's poems in French, and the world who have a lot of poetry, "a bright spring" likens. "Baudelaire and symbolism, from the" and one "other beauty of the river flow is divided into two distinct goals: One of the other Valeriye with Mallarmé takes surrealism with Rimbaud" (Lanson G, 1951). The sound of the music-harmony see themselves as poets poem: Baudelaire grasp the spirit of the modern world, the voices and musical inspiration in their attempts to explain them. This way, Verlaine follow the path of pure lyricism. Whether Theophile Gautier, Victor Hugo, and has described portraits Courbetnin Amiral [Coppee, 1868], he can. In 1862 "Paris shortage as" poetic prose-poems of the poet broadcast him, died in Paris in 1867 at the age of 46 classical tradition, to capture the image and the reality of a sovereign modern minds at the time of the revolt against the ban results in poetry. Later, in France, which is the foundation of

## Impact Factor:

<b>SISRA</b> (India) = <b>1.344</b>	<b>SIS</b> (USA) = <b>0.912</b>	<b>ICV</b> (Poland) = <b>6.630</b>
<b>ISI</b> (Dubai, UAE) = <b>0.829</b>	<b>PIHHI</b> (Russia) = <b>0.179</b>	<b>PIF</b> (India) = <b>1.940</b>
<b>GIF</b> (Australia) = <b>0.564</b>	<b>ESJI</b> (KZ) = <b>1.042</b>	<b>IBI</b> (India) = <b>4.260</b>
<b>JIF</b> = <b>1.500</b>	<b>SJIF</b> (Morocco) = <b>2.031</b>	

modern poetry and images C.Baudelaire this challenge, posed avant-garde art and literature. "This order brings the history of literature," Baudelaire "look like a spring".

G.Lanson, based on the views of Hilmi Flying "is also composed of post-industrial revolution in the world of modern art," the influence of the Turkish poetry Baudelaire writes: "In fact, we can say that every poet fact, we can say that every poet been accused of being a little Baudelaireci. Tevfik Fikret "Sis" poem, Yahya Kemal, "Sis," he wrote in response to a "answer to sis" describes the poems in the capital, Istanbul. As part of a review of the images reveal the direction of the city, put a worldview "[Uçan H, 2008]. Turkish poetry picturesque interested in the art world literature for centuries lying period before the emergence of this trend, "Serveti-Funun" la, Tevfik Fikret and Mr. begins Sahabaddin. Rebecca addition to being a poet, but also was an artist. Indeed, feelings are deeply influenced his painting poems. Rebecca visible when looking at any of the sensitive situation "in the universe, saw spreadsheets. He was "the Suhur Aveng" and "the Tesavir Aveng" and the same procedure was followed, in that all the poems, "it said M. Kaplan, Fikret" picturesque obsession" [Kaplan M, 1995]. "Sarvati-Funun" (1885-1901) the major figures of literature, the literary life of the founder of Fikret Racaizade Mahmout Ekrem had a great role in the formation. Fikret student owned "Serveti-Funun" the magazine that he has in his head. With effect from the influence of the old poem of the Parnassism Rebecca received more example of the poem, "art for art" has written to the theory. "Parnassism" Rebecca affected by the movement of the Prophet "can be the subject of the poem everything nice" - expanded on the concept of poetry, prose "nazm" closer, starting with Ekrem "postcards" to be continued the tradition of writing poetry, written by others, and he wrote poems to drawings (Aveng Suhur). Poetry internal harmony, harmony, giving special attention to the size of rhyme and sometimes adapt to different sound; from harmonies and repetitions and a half talking about the mental state has used more prosody. Rebecca is not the size of the former master skillfully forged prosody Turkish and European literature from the sonnet, terza-rima, and no self-regulation does not meet the new master paintings "mustezat" used as the "eyes instead of rhyme, rhyme adopted on. "Painting a portrait combined with the poetry-poems Rebecca "Lute cripple the United States" in the "Aveng-i Tesavir" under the heading "Fuzuli", "Mister", "Nedim", "Ekrem," "Nepi" and "Hamid" and others read poems they wrote such artists as a result of bearing the name of the artist description and analysis of the twelve great skill set to the portraits. The book is "old things" under the heading "Musset drink" and "Nijada", "Suha and Parvin"

under the heading "Seza," "Intelligence" and "embodiment of ignorance," is named after the poems. Tanpinar poems "wrapped in the colours of the day, one by one the weather and things" emphasizes that.

## Conclusion

Thus, the beginning of a new era in Turkish literature searches, which initiated a creative environment by Fikret are getting, that he is "the nature of the village resembling "one-way " Serveti-Funun " literature "in a different style, a taste of smooth, simple style of expression", earned and his partner is a "Serveti-Funun" shaped style "(Uchman A, 185). Tevfik Fikret, Javid, Reza Tevfik of master teacher and master of the "New Turkish literature in the team most of the wealth of Funun standing on poet's descendants" [Uchman, 184]. Reza Tevfik's "I know the world of literature," the title of his article Fikret seven lives; read together with the "School-i Sultani" years, "Serveti-Funun" tells of the friendship. The article, "Serveti-Funun" trend, suggesting that there is something else in France. Parnasse current imitation Riza Tevfik "Fikret emerged in the nineteenth century, the Ottoman poets of all the" sole and Parnassien perfect poet "comes to the conclusion that the sample Fikreti "individualism in terms of precision and refinement, and poets of the French Parnasse Riza Tevfik Lekomite de Lisley look like her," say the sculpture named" [Fikret T, 1944]. In the living legends of Istanbul, the Turkish poet Tevfik Fikret with Hussein Javid, who met the "Serveti-Funun" personnel and, of course, was affected to Fikret.

For example, the "Sea Mermaid" (Sisli), "poetry lover" [Fikret T. 1909, Istanbul], "a small plate" (the river), "Tuberculosis Girl" (Istanbul) and others. Even "Tuberculosis is a girl," the poem was awarded a prize in a poetry competition held in Istanbul. His "Feel the flowers!", "I would like to," Poems of the first successful from sonnet literature. Poet, "I'd like that," soneti affected, as well as formal at the same time can be regarded as a novelty statement. Javid, who wrote poems and portraits in the form of a poem Sonnet "Fear flower!" And "I'd like that," "Tuberculosis girl", "beautiful in every place, in good spirits", "sleeping", "in front of a painting," "a small plate" " poetry lover", "Last spring", "Sea Mermaid" [Javid H, 2007] are excellent examples of poem. Note that most of these poems in Istanbul when the poet wrote. One of the most successful sides in a little earlier Fikret mentioned in the poem is determined portraits. "Portrait of a man in his descriptions of the names of people that they sometimes wrote poems, Rebecca, is sometimes described as a man without specifying nouns" [Tiken S, 2014]. Javid's poems "Serveti-Funun" from the Fikret to the subject, form and style resemble natural. His works of imagination-conflict truth,

## Impact Factor:

ISRA (India) = 1.344	SIS (USA) = 0.912	ICV (Poland) = 6.630
ISI (Dubai, UAE) = 0.829	PИИИ (Russia) = 0.179	PIF (India) = 1.940
GIF (Australia) = 0.564	ESJI (KZ) = 1.042	IBI (India) = 4.260
JIF = 1.500	SJIF (Morocco) = 2.031	

"Tuberculosis girl" in his words, "in front of a painting," "a small plate," the melancholy, in particular, "the tableau of poetry" - pitoreks feature "Serveti-Funun feel the atmosphere (this feature "Serveti-Funun" Abdulkhak writers Hamid, Rezaizade Mahmoud Akram, Tefvik Fikret and Mr. Sebahatdin shows itself). In fact, examples of poetry in the words of Mr. Shahabaddin painting was the trend setter in the West.

Javid's not just poems, the whole works is a part of its charming nature. Plenipotentiary ambassadors

Pure and agitated,  
frenzy, which sunset  
Pure and clean up the spirit of a child  
Until now enlightened spirit of a child,  
unblemished  
Sleeping blue sea...

[Poet "Serveti-Funun", 1992]

Fikret first time in Turkish literature "Blue Sea" with the theme of the sea Javid's "Shore performance" subject of poetry.

The sun is sinking; climate blue sky ...  
Seeing Eye heart wants to fly,  
The sun is sinking; climate blue sky ...

Far away - there are only in a world-light  
horizon [Javid H, 2007].

Fikret same style as in front of the eyes of the poet's poetry, which is committed by both sides, blue sees, the ear hears a sea chart as it fell. In this sense, Javid "Marine Performance" with a poem on his "sleeping blue sea," the most beautiful examples of spreadsheet-say-poem. For example, Fikret "La Dance Serpantin" Javid with "dancing" in front of the art of poetry through poetry needed to present a striking impressions. Rebecca wrote a poem in the form of a dance followed by the beauty of the poetry theme is visible by selecting a "spreadsheet visual poetry" creates. Javid own resources issues, the Turkish thinker than romanticism. Hamid Abdulkhak Javid poems and philosophical thought, style and emotional features, style. Tefvik Fikret language, image and style seen. For example, humanitarian and human sides of Fikret (Fikret universe, the meaning of love and affection, who argued that science was the foundation of life) affected Javid said: "My Lord beauty, love" - he shared the same thoughts with Fikret. In fact, it's just not right to Javid's creativity. Because of this effect is felt all the time, romantic poets. The issue,

"like flowers, oak, cypress, gardens, trees, alleys, flower Harnesses musician plays the romantic nature." Rebecca is not possible not to save it, and watched Javid mysterious palpating. Both the artist through the eyes of an artist to create beautiful landscapes of nature's in his poems has been written with the pen of a poet "public-psychological boards" owe a debt. For example, Rebecca "Blue Sea", also writes.

Saf ve rekaid...  
hani akşamkı tağayyur heyecan?  
Bir çocuk ruhu kadar pür-nisyan  
Bir çocuk ruhu kadar şimdi münevver,  
lekesiz,

Uyuyor Mavi deniz...

Günəş gürub ediyor; göy... mühitimiz gömgöy...  
Göz işlədikə könül uçmaq üzrə çırpınıyor.  
Günəş gürub ediyor; göy... fəza, dəniz gömgöy...  
Uzaqda, yalnız ufuqlarda var bir aləmi-nur.

Javid teacher Hamid Reza within Tefvik" s poems, poems written by Fikret effect, especially in the first period of creativity in nature prosody meter wrote: "mysterious love", "The pain of longing", "lonely night", "One unknown", "a fall harvest", "" Gallipoli coast and frosty drink Hamza Bey and holi spring "(Holy Spring-sacred springs)," the meaning of nature ", " philosophy of life ", "before fecri ", "For a beautiful gazel " "Temasil the body", "A coincidence", "visitors a dream," "Eulogy of kadriyye," "Eulogy of Tehniye," "Yesterday, Today", "wine of my life", "Bow" "Balaban mountains" Tefvik Fikret poems are feeling the effects. Nature has created a portrait of the poet's words, different images of nature; mountains, sky, mirage, bodies, land and so on. The use of this poem "Natural law" - shares the view that the genre is very close to Hamid. Even "Everything loves and kisses", "extracts face", "lonely ruins", "dream hide" from his poems verses Sergeant Hamid poems are like a traveler.

At the beginning of the twentieth century, under the influence of French literature, the

## Impact Factor:

<b>ISRA</b> (India) = <b>1.344</b>	<b>SIS</b> (USA) = <b>0.912</b>	<b>ICV</b> (Poland) = <b>6.630</b>
<b>ISI</b> (Dubai, UAE) = <b>0.829</b>	<b>PJHIJ</b> (Russia) = <b>0.179</b>	<b>PIF</b> (India) = <b>1.940</b>
<b>GIF</b> (Australia) = <b>0.564</b>	<b>ESJI</b> (KZ) = <b>1.042</b>	<b>IBI</b> (India) = <b>4.260</b>
<b>JIF</b> = <b>1.500</b>	<b>SJIF</b> (Morocco) = <b>2.031</b>	

"Serveti-Funun" an important place in Turkish literature was the literature. "Serveti-Funun" the Turkish intellectuals, as well as Turkish, Azeri literature and thinking and thinking with great scars left by the Hussein Javid. Romanticists of the XIX century, including Javid literature, a new spirit, new themes and new genres brought in a number of

European nations from traditions of literature: thematic, genre, style, and rhyme reflected the poet's creativity. Sonnet 750-year history of European literature in the genre, the starter, the philosopher, poet, art, literature searches glossa poetry, pictures of the East-West synthesis system is the embodiment of poetic.

## References:

1. Baudelaire Ch (1869) *Le Spleen de Paris*. Paris: Gallimard.
2. Baudelaire (1857) *Spleen de Paris*. "Épilogue" (The End).
3. Works of Huseyn Javid (2007) The five volumes Bakı: Science.
4. Personality-era (1995) Works of M.Tevfik Fikret. Dargah feeds.
5. International Journal of Turkish Literature Culture Education (2014) Volume 3/2, p. 227-246, Turkey.
6. Rousseau M, Pichois C (1994) *Comparative Literature*. (translator -Mehmet Yazgan). İstanbul Ministry of Education Publications.
7. Fikret T (2004) All poems (prepared by İsmail Parlatur, Nurullah Çetin) Ankara. TDK feeds.
8. Uchman A (2004) Study of poems and literary articles of A.Rza Tevfikin. İstanbul. Flag.
9. Wellek R, Warren A (2005) *Theory Letters*. (translator Ömer Faruk Huyuguzel) İzmir. Bookstore Akademi.
10. Mengi M (2002) *The ancient history of Turkish literature*. Literary History- Articles. Ankara: Akcag Publications.
11. Lanson G (1951) *Histoire de la Littérature Française*. İstanbul: Hachette Publishing house.
12. Tanpınar AH (1937) *Tevfik Fikret*. İstanbul: Suhulet Publishing house.
13. Ucan H (2008) Sis. Talking in sis"and End. During the three poets sherry: Tevfik Fikre, Yahya Kamal and Baudelarie. Journal of social sciences / Skin: X, №3.
14. Uçman A *Islamic encyclopedia* (1994) Cover 34, pp. 503-504.